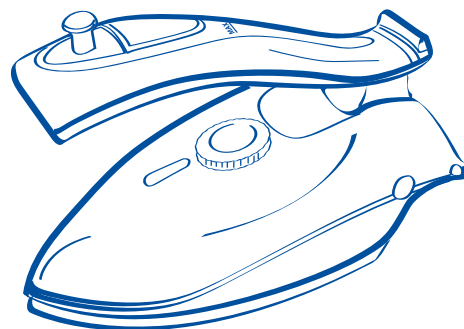


Classic 60 viaggio

Libretto Istruzioni
Instruction Booklet
Mode d'Emploi
Gebrauchsanweisung
Libro de Instrucciones
Instruções



Classic 60 viaggio



DATI TECNICI
TECHNICAL DATA
DONNÉES TECHNIQUES
TECHNISCHE DATEN
DATOS TÉCNICOS
DADOS TÉCNICOS

CLASSIC 60 VIAGGIO

Type 103006

230 V ~ 50 Hz - 800 W

115 V ~ 60 Hz - 800 W

Made in P.R.C.



*** SPAIN

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS

Según las Directrices Europeas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, además del desecho de los residuos.

- El símbolo tachado del contenedor que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá depositarse en un lugar separado de los demás residuos.
- Por lo tanto, el usuario deberá entregar el aparato, cuando deje de utilizarse, a los adecuados centros de recogida diferenciada de residuos electrónicos y electrotécnicos, o deberá devolverlo al vendedor en el momento de compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, uno a cambio de otro.
- La adecuada recogida diferenciada del aparato inutilizado para el sucesivo reciclaje, tratamiento y desecho ambientalmente compatibles, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medioambiente y en la salud, y favorece el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.
- El desecho abusivo del producto por parte del usuario implica la aplicación de las sanciones previstas por la ley.



*** PORTUGAL

INFORMAÇÕES AOS UTENTES

Nos termos das Directivas Europeias 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relativas à redução do uso de substâncias perigosas nos aparelhos eléctricos e electrónicos, além da eliminação de resíduos sólidos.

- O símbolo no contentor traçado indicado no aparelho significa que o produto ao fim de sua vida útil, deverá ser eliminado separadamente de outros resíduos sólidos.
- O utente deverá, portanto, entregar o aparelho após o término de sua vida útil, aos centros encarregados pela colecta diferenciada de resíduos electrónicos e electrotécnicos, ou mesmo, entregá-lo de volta ao revendedor no momento da compra de um novo aparelho de tipo equivalente, na proporção de um para um.
- A colecta diferenciada adequada para a eliminação sucessiva do aparelho fora de uso a ser reciclado, para o tratamento do lixo em modo compatível com o ambiente, contribui a evitar possíveis efeitos negativos ao meio ambiente e à saúde e facilita a reciclagem dos materiais dos quais o aparelho é constituído.
- A eliminação do produto sem respeitar as normas por parte do utente implica na aplicação das sanções de acordo com as leis vigentes.

*** FRANCE

INFORMATIONS AUX USAGERS

Aux termes des Directives européennes 2002/95/CE et 2003/108/CE, relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques et à l'élimination des déchets.

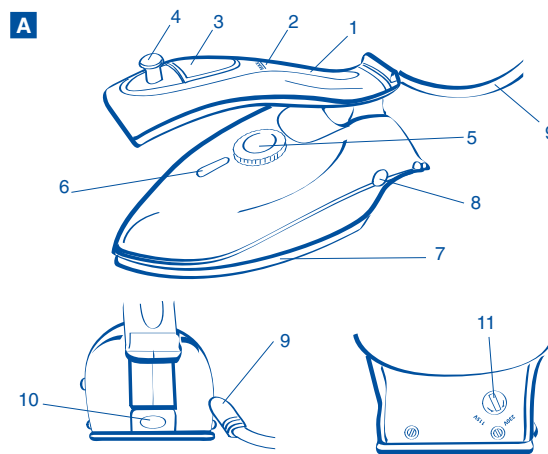
- Le symbole représentant une poubelle barrée reporté sur l'appareil indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa propre vie.
- L'utilisateur devra donc remettre l'appareil, lorsqu'il ne l'utilisera plus, à des centres adaptés de collecte sélective pour les déchets électroniques et électrotechniques, ou bien il devra le rapporter au revendeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil de type équivalent, en raison d'un contre un.
- La collecte sélective adéquate pour la transmission successive de l'appareil qui n'est plus utilisé au recyclage, au traitement ou à l'élimination compatible au niveau environnemental, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.
- L'élimination illégale du produit par l'utilisateur est passible de l'application de sanctions selon les lois en vigueur.

*** GERMANY

INFORMATIONEN FÜR DIE BENUTZER

Gemäß den Europäischen Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG über die Reduzierung der Verwendung gefährlicher Stoffe in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie die Abfallentsorgung.

- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät besagt, dass es am Ende seiner Verwendungszeit getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss.
- Der Benutzer muss daher das Gerät nach Beendigung seiner Verwendungsdauer zu geeigneten Sammelstellen für die getrennte Abfallentsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten bringen oder es dem Endverkäufer beim Kauf eines neuen Geräts von ähnlicher Art im Verhältnis eins zu eins übergeben.
- Die angemessene Abfalltrennung und die darauf folgende Verbringung des aufgelassenen Geräts in den Recyclingkreislauf zur umweltverträglichen Verwertung und Entsorgung tragen dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und sie begünstigen das Recycling von Materialien, aus denen das Gerät besteht.
- Die rechtswidrige Entsorgung des Produktes veranlässt die Verwendung der geltenden Verwaltungssanktionen.

**A****DESCRIZIONE (Fig.A)**

- Impugnatura pieghevole/serbatoio
- Indicazione livello massimo di acqua nel serbatoio
- Coperchio per foro di riempimento serbatoio
- Pulsante vapore
- Manopola regolazione temperatura
- Indicatore per manopola temperatura
- Piastra
- Spia termostato
- Cavo di alimentazione
- Tasto di sblocco dell'impugnatura
- Selettore tensione

DESCRIPTION (Fig.A)

- Foldaway handle/tank
- Maximum water level indication in tank
- Lid for tank filling hole
- Steam button
- Temperature control dial
- Indicator for temperature dial
- Soleplate
- Thermostat light
- Power cord
- Release key for handle
- Voltage selector

DESCRIPTION (Fig.A)

1. Poignée pliable/réservoir
2. Indication du niveau maximum d'eau dans le réservoir
3. Couvercle pour l'orifice de remplissage du réservoir
4. Touche vapeur
5. Bouton de réglage de la température
6. Indicateur pour le bouton de la température
7. Plaque
8. Voyant thermostat
9. Cordon d'alimentation
10. Touche de déblocage de la poignée
11. Sélecteur du secteur

DESCRIPCIÓN (Fig.A)

1. Mango plegable /depósito
2. Indicación nivel máximo de agua en el depósito
3. Tapa del orificio de llenado depósito
4. Botón vapor
5. Rueda regulación temperatura
6. Indicador para rueda temperatura
7. Plancha
8. Piloto termostato
9. Cable de alimentación
10. Botón de desbloqueo del mango
11. Selector de tensión

BESCHREIBUNG (Abb.A)

1. Klappgriff/Wasserbehälter
2. Anzeige maximaler Wasserstand
3. Verschluss der Einfüllöffnung
4. Dampfstrahlknopf
5. Temperaturregler
6. Anzeige Temperaturreglerknopf
7. Bügelsohle
8. Kontrollleuchte Thermostat
9. Netzkabel
10. Schalter für Griff-Freigabe
11. Spannungswahlschalter

DESCRIÇÃO (Fig.A)

1. Pega desdobrável /depósito
2. Indicação nível máximo de água no depósito
3. Tapa para o foro de enchimento do depósito
4. Pulsante vapor
5. Manopla regulação temperatura
6. Indicador para manopla temperatura
7. Placa
8. Lâmpada piloto termostato
9. Cabo de alimentação
10. Botão para bloquear a pega
11. Selector tensão

*** ITALY

INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.15 "Attitudine delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

- Il simbolo del cassonetto barrato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
- L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.
- L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.
- Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

*** UNITED KINGDOM

INFORMATION FOR USERS

In accordance with European Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE on the restriction of the use of dangerous substances in electric and electronic equipment as well as their waste disposal.

- The barred symbol of the rubbish bin shown on the equipment indicates that, at the end of its useful life, the product must be collected separately from other waste.
- Therefore, any products that have reached the end of their useful life must be given to waste disposal centres specialising in separate collection of waste electrical and electronic equipment, or given back to the retailer at the time of purchasing new similar equipment, on a one for one basis.
- The adequate separate collection for the subsequent start-up of the equipment sent to be recycled, treated and disposal of in an environmentally compatible way contributes to preventing possible negative effects on the environment and health and optimises the recycling and reuse of components making up the apparatus.
- Abusive disposal of the product by the user involves application of the administrative sanctions according to the laws in force.



••• PORTUGUÊS

aconselhamos de não descarregar os primeiros jactos de vapor directamente sobre a roupa.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de efectuar qualquer operação de limpeza, desligue a ficha da tomada de corrente e espere que o ferro arrefeça completamente.
- Limpe o corpo do ferro só com um pano macio e seco.
- Limpe regularmente a placa usando uma esponja normal não abrasiva para não estragar a superfície da placa.
- Não use substâncias químicas ou abrasivas (ex. palheta).
- Nunca mergulhe o aparelho em água ou outras substância líquidas

DEPOIS DO USO

- Desligue a ficha da tomada de corrente.
- Esvazie o depósito.
- Deixe arrefecer completamente o ferro.
- Carregue no botão (10) para abaixar a pega e arrume o ferro.

Termozeta reserva-se o direito de efetuar modificações estéticas e/ou técnicas sem avisar previamente a fim de melhorar os próprios produtos.
Termozeta é uma marca registrada internacional. Copyright © 1995. Todos os direitos reservados.

••• ITALIANO

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

- Il presente libretto e' parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima dell'utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare con cura.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicuratevi dell'integrità dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzatelo e rivolgetevi presso un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA.
- Non lasciate gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, chiodi, ecc.) alla portata di bambini o incapaci in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di collegare la spina del caricabatteria alla presa di corrente verificate che la tensione di funzionamento dell'apparecchio corrisponda a quella della vostra abitazione. In caso di dubbio, rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- Si sconsiglia l'uso di adattatori, prese multiple e prolunghe. In caso di necessità utilizzate esclusivamente dispositivi omologati e conformi alle vigenti norme di sicurezza accertandovi che siano compatibili con la potenza dell'apparecchio. In caso di dubbio, rivolgetevi a personale professionalmente qualificato.
- **Qualsiasi installazione non conforme a quanto specificato può compromettere la vostra sicurezza e fa decadere la garanzia.**
- L'apparecchio è destinato esclusivamente ad uso domestico per l'asciugatura dei capelli.
- Per motivi di sicurezza fate attenzione a:
 - non usare il caricabatteria a piedi nudi e con mani o piedi bagnati
 - non usare l'apparecchio e il caricabatteria al di fuori dell'ambiente domestico
 - non lasciare l'apparecchio e il caricabatteria esposto ad agenti atmosferici (sole, pioggia ...)
 - non permettere che l'apparecchio e il caricabatteria venga utilizzato da bambini o incapaci
 - non tirare mai il cavo per scollegare il caricabatteria dalla presa di corrente
 - non immergere mai l'apparecchio ed il caricabatteria in acqua o in altri liquidi.
- **Il cavo di alimentazione del caricabatteria non deve essere sostituito dall'utente.** In caso di necessità rivolgetevi a un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA o a persone professionalmente qualificate.
- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnetelo e non manomettetelo. Per l'eventuale riparazione rivolgetevi ad un centro assistenza autorizzato da TERMOZETA e richiedete l'utilizzo di ricambi originali.
- Al termine del ciclo di vita rendete inoperante l'apparecchio tagliandone il cavo di alimentazione del caricabatteria dopo avere scollegato la spina dalla presa di corrente.
- TERMOZETA non può essere considerata responsabile di eventuali danni a persone, animali o cose causati da un'errata installazione o derivanti da un uso improprio, erraneo o irragionevole.

••• ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

GUIDA ALLA STIRATURA (fig. B)

Tab 1.

••• MAX	Stiratura ad alta temperatura a vapore (cotone, lino)
••	Stiratura a media temperatura (lana, seta)
•	Stiratura a bassa temperatura (fibre sintetiche)



RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO

- **Eseguite sempre questa operazione con la spina scollegata dalla presa di corrente.**
- Sollevate l'impugnatura (1) come in figura C.



- Mettete il ferro in posizione obliqua.
- Aprite il coperchio (3) e riempite il serbatoio **senza superare il livello MAX** (2) indicato. **Non inserite mai nel serbatoio sostanze profumanti.**
- Richiudete il coperchio (3).

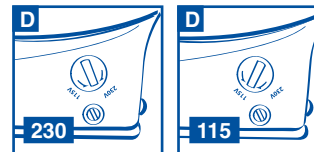
Consigli:

Se l'acqua della vostra zona è particolarmente calcarea utilizzate acqua distillata.

••• PORTUGUÊS

METER EM FUNÇÃO

- Programe no selector de tensão (11) do ferro de engomar, a tensão de rede doméstica presente na vossa habitação. (fig.D).
- Coloque o ferro em posição vertical, desenrole completamente o cabo de alimentação (9) e ligue a ficha à tomada de corrente.



- Com a manopla de regulação (5) seleccione a temperatura idonea ao tipo de tecido que deve engomar (ver tabela 1 - fig. B).
- A lâmpada piloto termostato (8) acende-se e desliga-se quando a placa tiver atingido a temperatura seleccionada. A este ponto o ferro está pronto para ser usado.

Importante:

- Não deixe o ferro de engomar sem vigilância enquanto estiver ligado à tomada de corrente.
- O ferro de engomar deve ser usado e colocado em posição de descanso (ex. duante as pausas de engomar) sobre uma superfície estável.
- Não utilize o ferro de engomar se este tiver caído acidentalmente, se forem presentes danos visíveis ou se perder água.
- O ferro de engomar de viagem não foi feito para ser usado regularmente, mas para engomar por períodos breves.

Conselhos:

- Antes de iniciar a engomar passe o ferro numa pequena zona não visível da vossa peça de roupa para controlar que a temperatura seleccionada seja apropriada ao tipo de tecido.
- Enquanto engoma carregue a impulsos o pulsante vapor (4) para obter um jacto de vapor.

Nota:

- Não carregue no botão (4) muitas vezes consecutivas para evitar a saída de gotas de água não vaporizadas.
- Distribua o vapor só quando a manopla (5) estiver posicionada em correspondência dos símbolos ••• MAX.
- No primeiro uso, juntamente com o vapor podem sair gotas de água. Isto é normal. Antes de engomar a roupa experimente sobre um tecido.
- A cada primeiro utilizzo de super vapor podem sair partículas de calcário,

••• PORTUGUÊS

impróprio, erróneo ou irracional.

INSTRUÇÃO PARA O USO

GUIA PARA ENGOMAR (fig. B)

Tab 1.

••• MAX	Engomar a vapor a alta temperatura (algodão, linho)
••	Engomar a temperatura média (lã, seda)
•	Engomar a baixa temperatura (fibras sintéticas)



ENCHIMENTO DO DEPOSITO

- Efectuar esta operação sempre com a ficha desligada da tomada de corrente.

- Levantar a pega (1) como na figura C.



- Colocar o ferro em posição oblíqua.
- Abrir a tampa (3) e encher o depósito **sem ultrapassar o nível MAX** (2) indicado. **Nunca introduzir substâncias perfumadas no depósito.**
- Fechar a tampa (3).

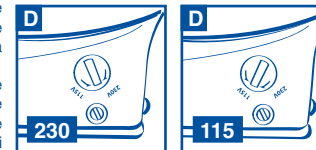
Conselhos:

Se a água da vossa zona tiver um elevado teor de cálcio aconselha-se de usar água desmineralizada.

••• ITALIANO

MESSA IN FUNZIONE

- Impostate sul selettore tensione (11) del ferro da stiro, la tensione di rete domestica presente nella vostra abitazione (fig.D).
- Mettete il ferro in posizione verticale, svolgete completamente il cavo di alimentazione (9) e collegate la spina alla presa di corrente.
- Con la manopola di regolazione (5) selezionate la temperatura idonea al tipo di tessuto da stirare (vedere tabella 1 - fig. B).
- La lampadina termostato (8) si accende e si spegnerà quando la piastra avrà raggiunto la temperatura selezionata. A questo punto il ferro è pronto all'uso.



Importante:

- Non lasciate mai incustodito il ferro da stiro collegato alla presa di corrente.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e lasciato in posizione di riposo (es. durante le pause di stiratura) su una superficie stabile.
- Non utilizzate il ferro da stiro se è stato fatto cadere accidentalmente, se sono presenti danni visibili o se perde acqua.
- Il ferro da stiro da viaggio non è stato costruito per essere utilizzato regolarmente ma per brevi stirature.

Consigli:

- Prima di iniziare la stiratura passate il ferro in una piccola zona non visibile del vostro capo di biancheria per accertarvi che la temperatura selezionata sia idonea al tipo di tessuto.
- Durante la stiratura premete ad impulsi il pulsante vapore (4) per ottenere un getto di vapore.

Nota:

- Non premete il pulsante (4) troppe volte consecutivamente per evitare la fuoriuscita di gocce d'acqua non vaporizzate.
- Fate erogare vapore solo quando la manopola (5) è stata posizionata in corrispondenza dei simboli ••• MAX.
- Al primo utilizzo insieme al vapore possono uscire delle gocce d'acqua. Ciò è normale. Prima di stirare il vostro capo d'abbigliamento effettuate delle prove su un vecchio tessuto.
- Ad ogni primo utilizzo del vapore potrebbero fuoriuscire delle particelle di calcare, vi consigliamo pertanto di non scaricare i primi getti di vapore direttamente sul capo da stirare.

••• ITALIANO

PULIZIA E MANUTENZIONE

- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, scollegate la spina dalla presa di corrente ed attendete che il ferro si sia completamente raffreddato.**
- Pulite il corpo del ferro solo con un panno morbido e asciutto.
- Pulite regolarmente la piastra utilizzando una normale spugna non abrasiva per non rovinare la superficie della piastra.
- **Non utilizzate sostanze chimiche o abrasive.**
- **Non immergete mai l'apparecchio in acqua o in altre sostanze liquide.**

DOPO L'USO

- Scollegate la spina dalla presa di corrente.
- Svotate il serbatoio.
- Lasciate raffreddare completamente il ferro.
- Premere il tasto (10) per abbassare l'impugnatura e riporre il ferro.

Termozeta si riserva il diritto di apportare modifiche estetiche e/o tecniche senza preavviso al fine di migliorare i propri prodotti.

Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

••• PORTUGUÊS

PRESCRIÇÃO DE SEGURANÇA

- **Este manual é parte integrante do aparelho e deve ser lido com atenção antes de utilizá-lo, já que fornece importantes indicações relativas à segurança de sua instalação, de uso e manutenção. Conserve-o com cuidado.**
- Após ter retirada a embalagem, certifique-se da integridade do aparelho. Em caso de dúvida, não utilizê-o e dirija-se a um centro de assistência autorizado pela TERMOZETA.
- Não deixe as várias partes da embalagem (sacos de plástico, poliestireno expandido, pregos, etc.) ao alcance das crianças ou pessoas com qualquer tipo de deficiência, já que se tratam de potenciais fontes de risco.
- Antes de ligar a ficha do carregador da bateria à tomada de corrente verificar que a tensão de funcionamento do aparelho corresponda àquela da vossa habitação. Em caso de dúvida, contactar pessoal profissionalmente qualificado.
- Desaconselha-se o uso de adaptadores, fichas múltiplas e extensões. Caso seja necessário, utilize exclusivamente dispositivos homologados e conformes às normas de segurança vigentes, certificando-se que os mesmos sejam compatíveis com a potência do aparelho. Caso existam dúvidas, consulte pessoal profissionalmente qualificado.
- **Qualquer instalação não conforme ao quanto especificado pode comprometer a sua segurança e anular a garantia.**
- O aparelho é destinado exclusivamente ao uso doméstico para secar cabelos.
- Por motivos de segurança tomar atenção a:
 - não usar o carregador descalço e com mãos ou pés molhados
 - não usar o aparelho e o carregador fora do ambiente doméstico
 - não deixe o aparelho e o carregador expostos aos agentes atmosféricos (sol, chuva...)
 - não permitir que o aparelho e o carregador sejam usados por crianças ou pessoas incapacitadas
 - não puxar o cabo de alimentação para desligar o carregador da tomada de corrente
 - nunca mergulhe o aparelho e o carregador em água ou outros líquidos.
- **O cabo de alimentação do carregador não deve ser substituído pelo utente.** Em caso de necessidade dirija-se a um centro de assistência autorizado pela TERMOZETA ou a pessoas profissionalmente qualificadas.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não tente abri-lo, manomettê-lo. Para um eventual conserto, dirija-se a um centro de assistência autorizado pela TERMOZETA e solicite a utilização de sobressalentes originais.
- No final do ciclo de vida corte o cabo de alimentação do carregador depois de ter desligado da tomada de corrente de modo a que o aparelho fique inoperacional.
- A Termozeta não pode ser considerada responsável por eventuais danos a pessoas, animais ou coisas causados por uma instalação errônea ou derivados do uso

... ESPAÑOL

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, quiten el enchufe de la toma de corriente y esperen a que la plancha se haya enfriado completamente.
- Limpíen el cuerpo de la plancha sólo con un trapo suave y seco.
- Limpíen regularmente la plancha utilizando una normal esponja no abrasiva para no estropear la superficie de la plancha.
- No utilicen sustancias químicas o abrasivas.
- No sumerjan nunca el aparato en el agua o en otras sustancias líquidas.

DESPUÉS DEL USO

- Quiten el enchufe de la toma de corriente.
- Vacíen el depósito.
- Dejen enfriar completamente la plancha.
- Pulsar el botón (10) para bajar el mango y colocar la plancha.

Termozeta se reserva el derecho de realizar modificaciones estéticas y/o técnicas sin aviso previo a fin de mejorar los propios productos.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

... ENGLISH

SAFETY REQUIREMENT

- This booklet is an integral part of the appliance and must be carefully read before use, since it provides important information on the installation, safety, use and maintenance of the appliance. Keep in a safe place.
- After removing the packaging make sure the appliance is undamaged and that no parts are missing. If in doubt, do not use and contact an authorised TERMOZETA service centre.
- Do not leave parts of packaging (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc) within reach of children or unqualified persons since they are potential sources of danger.
- Before connecting the plug of the battery charger to the power outlet, make sure the operating voltage of the appliance corresponds to the voltage of your mains supply. If in doubt, contact a qualified technician.
- Before connecting the plug to the power outlet make sure the operating voltage of the appliance corresponds to the voltage of your mains supply. If in doubt, contact a qualified technician.
- Do not use adaptors, multiple plugs and extension leads. If necessary, only use devices that conform to the current safety standards making sure they are compatible with the power of the appliance. If in doubt, contact a qualified technician.
- **Any installation not conforming to the above instructions may compromise your safety and cancel the guarantee.**
- The appliance was exclusively designed for domestic use to dry hair.
- For safety reasons:
 - do not use the battery charger with bare feet and wet hands or feet
 - do not use the appliance and the battery charger outside the home
 - do not leave the appliance and the battery charger exposed to atmospheric agents (sun, rain...)
 - do not let children or unqualified people use the appliance and battery charger
 - never pull on the power cord to disconnect the battery charger from the power outlet
 - never immerse the appliance and battery charger in water or other liquids.
- **The power cord of the battery charger must not be replaced by the user.** If necessary, contact an authorised TERMOZETA service centre or qualified technician.
- Switch off and do not tamper with the appliance should it breakdown and/or not function properly. Contact an authorised TERMOZETA service centre for any repairs and ask for original spare parts.
- Make the appliance unserviceable at the end of its running life by unplugging it from the power outlet and cutting the power cord of the battery charger.
- Termozeta cannot be held responsible for any damages to people animals or things caused by incorrect installation or due to improper, incorrect or negligent use.

••• ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

IRONING GUIDE (fig. B)

Table 1

••• MAX	High temperature steam ironing (cotton, linen)
••	Medium temperature ironing (wool, silk)
•	Low temperature ironing (synthetic fibres)



FILLING THE TANK

- Always make sure the plug is disconnected from the power outlet when carrying out this operation.
- Lift the hand (1) as shown in figure C.



- Place the iron at an angle.
- Open the lid (3) and fill the tank **without going over the MAX level (2)** indicated.
Never place perfumed substances in the tank.
- Close the lid (3).

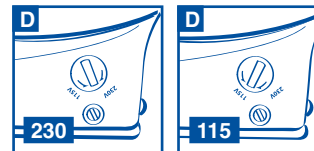
Recommendations:

If the water in your area is particularly calcareous, we recommended using distilled water.

••• ESPAÑOL

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

- Pongan el selector de tensión (11) de la plancha a la tensión de red doméstica presente en su hogar (Fig. D).
- Pongan la plancha en posición vertical, desenrollen completamente el cable de alimentación (9) y conecten el enchufe a la toma de corriente.
- Con la rueda de regulación (5) seleccionen la temperatura idónea al tipo de tejido que vayan a planchar (véase la tabla 1 - Fig. B).
- El piloto del termostato (8) se encenderá y se apagará cuando la plancha haya alcanzado la temperatura seleccionada. Ahora la plancha estará lista para el uso.



Importante:

- No dejen nunca sin vigilancia la plancha conectada a la toma de corriente.
- La plancha deberá utilizarse y dejarse en posición de reposo (ejemplo: durante las pausas de planchado) en una superficie estable.
- No utilicen la plancha si ésta ha caído accidentalmente, si existen daños visibles o si pierde agua.
- La plancha de viaje no ha sido fabricada para ser usada de forma continua, sino sólo para breves planchados.

Consejos:

- Antes de empezar el planchado pasen la plancha por una pequeña zona no visible de su prenda para asegurarse de que la temperatura seleccionada sea idónea al tipo de tejido.
- Durante el planchado pulsar de forma intermitente el botón vapor (4) para obtener un chorro de vapor.

Nota:

- No presionen el botón (4) muchas veces seguidas para evitar que salgan gotas de agua no vaporizadas.
- Hagan erogar vapor sólo cuando la rueda (5) se haya colocado en correspondencia con los símbolos ••• MÁX.
- Durante el primer uso, con el vapor podrían salir gotas de agua. Esto es normal. Antes de planchar su prenda, realicen unas pruebas sobre un viejo tejido.
- Cada vez que se utilice por primera vez el vapor podrían salir unas partículas de cal, les aconsejamos por lo tanto no descargar los primeros chorros de vapor directamente sobre la ropa que haya que planchar.

••• ESPAÑOL

- Termozeta no se puede considerar responsable de eventuales daños a personas, animales o cosas causados por una instalación equivocada o que deriven de un uso inadecuado, erróneo o irracional.

INSTRUCCIONES DE USO

GUÍA PARA EL PLANCHADO (Fig. B)

Tab 1.

••• MAX	Planchado a alta temperatura con vapor (algodón, lino)
••	Planchado a media temperatura (lana, seda)
•	Planchado a baja temperatura (fibras sintéticas)



LLENADO DEL DEPÓSITO

- Realicen siempre esta operación con el enchufe desconectado de la toma de corriente.

- Levanten el mango (1) como en la figura C.



- Pongan la plancha en posición oblicua.
- Abran la tapa (3) y llenar el depósito **sin superar el nivel MÁX.** (12) indicado. **No pongan nunca perfumes en el depósito.**
- Cierren la tapa (3).

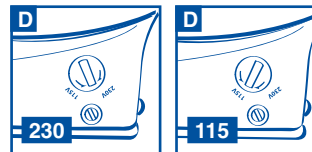
Consejos:

Si el agua de su zona es especialmente calcárea utilicen agua destilada.

••• ENGLISH

INITIAL START-UP

- Set the mains voltage of your home using the voltage selector (11) as shown in fig. D.
- Place the iron in a vertical position, completely unwind the power cord (9) and connect the plug to the power outlet.
- With the temperature control dial (5) select the temperature most suitable to the type of fabric to iron (see table 1 in fig. B).
- The thermostat light (8) will turn on. It will then turn off when the selected temperature is reached. The iron is now ready to use.



Important:

- Never leave the iron unattended when it is connected to the power point.**
- The iron must be used and left in the rest position (e.g. during ironing pauses) on a stable surface.**
- Do not use the iron if it has been dropped, if there are signs of damage or if water leaks from the soleplate.**
- The travel iron was not designed to be used frequently but only for brief periods.**

Recommendations:

- Before starting to iron, run the iron over a small hidden area of your garment to make sure the temperature selected is suitable to the type of fabric.
- During ironing, press the steam button (4) in pulses to obtain a jet of steam.

Note:

- Do not press the button (4) too many times in succession to prevent non-vaporised drops of water from leaking.
- Only discharge the steam if the knob (5) was positioned in correspondence of the ••• MAX symbols.
- Drops of water may be discharged together with the steam on first use. This is normal. Before ironing your linen, carry out tests on old pieces of fabric.
- Mineral particles may be discharged at each use of the steam function, therefore do not discharge the first jets of steam directly onto the items to iron.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out any cleaning operation, disconnect the plug from the power outlet and wait for the iron to completely cool down.
- Clean the body of the iron with a soft dry cloth.
- Regularly clean the soleplate using a normal non-abrasive sponge to keep the surface of the soleplate from damaging.
- Do not use chemical or abrasive substances.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.

AFTER USE

- Disconnect the plug from the power point.
- Empty the tank
- Let the iron cool down completely.
- Press the button (10) to lower the handle and store the iron.

Termozeta has the right to modify the look and/or technical aspects of their products without prior warning to improve their use and performance.
Termozeta is an international trademark. Copyright © 1995. All rights reserved.

PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

- Este librito acompaña al aparato y tiene que leerse con atención antes del uso porque ofrece importantes indicaciones inherentes a la seguridad de la instalación, del uso y de las operaciones de mantenimiento. Consérvenlo para posibles consultas.
- Después de haber quitado el embalaje, asegúrense de la integridad del aparato. En caso de duda, no lo utilicen y diríjanse a un centro de asistencia autorizado por TERMOZETA.
- No dejen los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, clavos, etc.) al alcance de los niños o de personas discapacitadas, ya que son potenciales fuentes de peligro.
- Antes de conectar el enchufe del cargador de baterías a la toma de corriente comprueben que la tensión de funcionamiento del aparato corresponda con la de su casa. En caso de duda, consulten a personal profesionalmente especializado.
- Se desaconseja el uso de adaptadores, de tomas múltiples y de extensiones. Si es necesario, utilicen exclusivamente dispositivos homologados y que cumplan con las vigentes normas de seguridad asegurándose de que sean compatibles con la potencia del aparato. En caso de duda, diríjanse al personal profesionalmente especializado.
- **Cualquier instalación que no cumpla con lo especificado podrá comprometer su seguridad y podrá hacer vencer la garantía.**
- El aparato está destinado exclusivamente para un uso doméstico para secar el cabello.
- Por motivos de seguridad presten atención a:
 - no usar el cargador de baterías con los pies descalzos ni con las manos o los pies mojados
 - no usar el aparato ni el cargador de baterías fuera del ambiente doméstico
 - no dejar el aparato ni el cargador de baterías expuesto a agentes atmosféricos (sol, lluvia...)
 - no permitir que el aparato ni el cargador de baterías sea utilizado por niños o personas discapacitadas
 - no tirar nunca del cable para desconectar el cargador de baterías de la toma de corriente
 - no inmergir nunca el aparato ni el cargador de baterías en el agua o en otros líquidos.
- **El cable de alimentación del cargador de baterías no deberá ser sustituido por el usuario.** En caso de necesidad acudir a un centro de asistencia autorizado por TERMOZETA o a personas profesionalmente especializadas.
- En caso de avería y/o de mal funcionamiento del aparato, apáguelo y no lo manipulen. Para la eventual reparación, diríjanse a un centro de asistencia autorizado por TERMOZETA y soliciten el uso de recambios originales.
- Al final de la vida útil del aparato, inhabilitarlo cortando el cable de alimentación del cargador de baterías después de haber desconectado el enchufe de la toma de corriente.

••• DEUTSCH

REINIGUNG UND PFLEGE

- **Schalten Sie das Bügeleisen vor jeder Reinigung immer ab und warten Sie, bis es abgekühlt ist.**
- Wischen Sie das Gehäuse mit einem trockenen weichen Tuch ab.
- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem normalen, nicht scheuernden Schwamm ab, damit die Bügelsohle nicht beschädigt wird.
- Vermeiden Sie Chemikalien und Scheuermittel.
- **Tauchen Sie das Bügeleisen keinesfalls ins Wasser oder andere Flüssigkeiten.**

NACH DEM GEBRAUCH

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Leeren Sie den Behälter.
- Lassen Sie das Bügeleisen ganz abkühlen.
- Drücken Sie die Taste (10), um den Griff umzulegen und verstauen Sie das Bügeleisen.

Termozeta behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen am Aussehen und/oder der Technik vorzunehmen, um die Produkte zu verbessern.
Termozeta ist eine internationale Handelsmarke. Copyright © 1995. Alle Rechte vorbehalten.

••• FRANÇAIS

PRESCRIPTION POUR LA SÉCURITÉ

- **Ce manuel est partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant toute utilisation car il contient d'importantes indications sur la sécurité en matière d'installation, d'utilisation et de maintenance. Il doit donc être conservé avec soin durant toute la durée de vie de l'appareil.**
- Après avoir enlevé l'emballage, contrôler l'intégrité de l'appareil. En cas de doutes, veiller à ne pas l'utiliser avant de vous être adressé à un centre d'assistance après-vente autorisé par TERMOZETA.
- Ne pas laisser les emballages (sachets en plastique, polystyrènes expansés, clous, etc.) à la portée des enfants ou des personnes handicapées car ils peuvent se révéler dangereux.
- Avant de brancher la fiche du chargeur dans la prise de courant, vérifier que la tension de fonctionnement de l'appareil correspond à celle de l'habitation. En cas de doute, s'adresser à un personnel professionnel qualifié.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et des rallonges. En cas de nécessité, n'utiliser que des dispositifs homologués et conformes aux normes de sécurité en vigueur après avoir contrôlé leur compatibilité avec la puissance de l'appareil. En cas de doutes, il est nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié.
- **Toute installation non conforme aux points précédents peut compromettre votre sécurité et n'est plus couverte par la garantie.**
- Cet appareil est destiné à un usage domestique pour sécher les cheveux.
- Pour des raisons de sécurité, faire attention à:
 - Ne pas utiliser le chargeur pieds nus et avec les mains ou les pieds mouillés
 - Ne pas utiliser l'appareil et le chargeur hors de l'environnement domestique
 - Ne pas laisser l'appareil et le chargeur exposés aux agents atmosphériques (soleil, pluie...)
 - Ne pas permettre que l'appareil et le chargeur soient utilisés par des enfants ou des majeurs incapables
 - Ne jamais tirer le cordon pour débrancher le chargeur de la prise de courant
 - Ne jamais plonger l'appareil et le chargeur dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- **Le cordon d'alimentation du chargeur ne doit pas être remplacé par l'utilisateur.** En cas de besoin, s'adresser à un centre après-vente agréé par TERMOZETA ou à des professionnels qualifiés.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre sans chercher à l'ouvrir. Pour toute réparation, il est nécessaire de s'adresser à un centre après-vente autorisé par TERMOZETA et d'exiger des pièces de rechange originales.
- À la fin du cycle de vie, rendre l'appareil inutilisable en coupant le cordon d'alimentation du chargeur après avoir débranché la fiche de la prise de courant.
- Termozeta ne pourra être tenue responsable des dommages à personnes, animaux ou choses causés par une installation erronée ou un usage impropre, non correct et irresponsable.

••• FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

GUIDE AU REPASSAGE (fig. B)

Tableau 1

••• MAX	Repassage à température élevée à la vapeur (coton, lin)
••	Repassage à température moyenne (laine, soie)
•	Repassage à basse température (fibres synthétiques)



REPLISSAGE DU RÉSERVOIR

- Toujours s'assurer que la fiche est débranchée de la prise de courant lors de cette opération.

- Soulever la poignée (1) comme indiqué dans la figure C.



- Mettre le fer en position oblique.
- Ouvrir le couvercle (3) et remplir le réservoir **sans dépasser le niveau MAXI** (2) indiqué. **Ne jamais insérer dans le réservoir des substances parfumantes.**
- Refermer le couvercle (3).

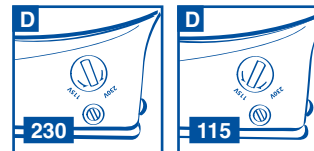
Conseils :

Si l'eau de votre zone est particulièrement calcaire, il convient d'utiliser de l'eau distillée.

••• DEUTSCH

INBETRIEBNAHME

- Stellen Sie den Spannungswahlschalter (11) des Bügeleisens auf die in Ihrer Wohnung vorhandene Netzspannung (Abb.D).
- Stellen Sie das Gerät senkrecht, wickeln Sie die Netzkabel völlig ab (9) und stecken Sie den Stecker in die Dose.
- Wählen Sie mit dem Regler (5) die für das jeweilige Gewebe richtige Temperatur (siehe Tabelle 1 - Abb. B).
- Die Kontrollleuchte (8) leuchtet auf und schaltet sich erst ab, wenn die Bügelsole die gewählte Temperatur erreicht hat. Jetzt ist das Bügeleisen zum Gebrauch bereit.



Wichtig:

- Lassen Sie das Bügeleisen nicht eingeschaltet und unbewacht stehen.
- Beim Gebrauch stellen Sie das Bügeleisen in Ruheposition (z.B. während einer Bügelpause) auf eine waagerechte, stabile Fläche.
- Benutzen Sie das Bügeleisen nicht, wenn es eventuell heruntergefallen, undicht oder offensichtlich beschädigt ist.
- Das Reisebügelleisen ist nicht für längere Verwendung, sondern nur für kurze Bügelphasen geeignet.

Tipps:

- Bevor Sie mit dem Bügeln anfangen, machen Sie einen Test auf einer nicht sichtbaren Stelle Ihrer Wäsche, um sicher zu sein, dass die gewählte Temperatur für die Gewebeatart geeignet ist.
- Während des Bügelns drücken Sie ab und zu den Dampfdruckknopf (4), um einen Dampfstrahl zu erzeugen.

Merke:

- Betätigen Sie den Knopf (4) nicht zu oft hintereinander, weil sonst unverdampfte Wassertropfen austreten.
- Entnehmen Sie nur dann Dampf, wenn der Schalter (5) auf die Symbole ••• MAX gestellt ist.
- Bei der ersten Benutzung können zusammen mit dem Dampf auch Wassertropfen austreten. Das ist normal. Bevor Sie Ihre Wäsche bügeln, machen Sie eine Probe auf einem alten Stück Stoff.
- Bei jedem ersten Dampfstoß können Kalkpartikel austreten. Wir empfehlen Ihnen, den ersten Dampfstrahl nicht direkt auf Ihre Wäsche zu richten.

••• DEUTSCH

BEDIENUNGSEINLEITUNG

BÜGELN - EINFÜHRUNG (Abb. B)

Tab 1.

••• MAX	Dampfbügeln bei hoher Temperatur (Bauwolle, Leinen)
••	Bügeln bei Mitteltemperatur (Wolle, Seide)
•	Bügeln bei niedriger Temperatur (synthetisches Gewebe)



FÜLLEN DES BEHÄLTERS

- Bitte ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie den Behälter auffüllen.
- Stellen Sie den Griff (1), wie in Abbildung C gezeigt, senkrecht.



- Halten Sie das Bügeleisen schräg.
- Öffnen Sie den Verschluss (3) und füllen Sie den Behälter, ohne die Markierung vom Höchststand (2) zu überschreiten. Geben Sie keine Duftprodukte in den Behälter.
- Schrauben Sie den Verschluss (3) wieder zu.

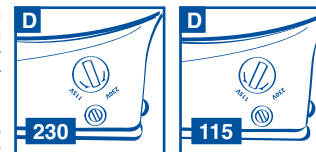
Tipp:

Bei sehr kalkhaltigem Wasser in Ihrer Wohngegend empfehlen wir die Verwendung von destilliertem Wasser.

••• FRANÇAIS

MISE EN MARCHÉ

- Régler la tension du réseau domestique utilisée dans le lieu où le fer est utilisé sur le sélecteur du secteur (11) du fer à repasser (fig. D).
- Mettre le fer en position verticale, dérouler sur toute la longueur le cordon d'alimentation (9) et insérer la fiche dans la prise de courant.
- À l'aide du bouton de réglage (5), sélectionner la température adaptée au type de tissu à repasser (voir tableau 1 - fig. B).
- Le voyant du thermostat (8) s'allumera puis s'éteindra quand la plaque aura atteint la température sélectionnée. Le fer est prêt à être utilisé.

**Important:**

- Ne jamais laisser le fer à repasser sans surveillance branché dans la prise de courant.
- Le fer à repasser doit être utilisé et laissé en position de repos (par exemple pendant les pauses de repassage) sur une surface stable.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé accidentellement, si des dommages sont visibles ou s'il perd de l'eau.
- Le fer à repasser de voyage n'a pas été prévu pour être utilisé régulièrement mais pour des repassages rapides.

Conseils:

- Avant de commencer à repasser, nous conseillons de passer le fer sur une petite zone non visible du vêtement afin de vérifier que la température sélectionnée est adaptée au type de tissu.
- Pendant le repassage, appuyer par impulsion sur la touche vapeur (4) pour obtenir un jet de vapeur.

Remarque:

- Ne pas appuyer sur la touche (4) trop de fois à la suite afin d'éviter l'écoulement de gouttes d'eau non vaporisées.
- Faire sortir la vapeur seulement lorsque le bouton (5) a été placé sur la correspondance des symboles••• MAXI.
- Lors de la première utilisation, il est possible que quelques gouttes d'eau s'écoulent en même temps que la vapeur. Cela est absolument normal. Effectuer des essais sur un vieux chiffon avant de repasser le linge.
- Lors de chaque première utilisation de la vapeur, des particules de calcaires pourraient s'échapper, nous conseillons donc de ne pas diriger les premiers jets de

••• FRANÇAIS

vapeur directement sur le vêtement à repasser.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- **Débrancher la fiche de la prise de courant et attendre que l'appareil se soit complètement refroidi avant d'effectuer toute opération de nettoyage.**
- Utiliser exclusivement un chiffon doux et sec pour nettoyer le corps du fer à repasser.
- Nettoyer régulièrement la plaque en utilisant une éponge normale non abrasive pour ne pas abîmer la surface de la plaque.
- **Ne pas utiliser de substances chimiques ou abrasives.**
- **Ne jamais immerger l'appareil dans de l'eau ou dans d'autres substances liquides.**

APRÈS L'UTILISATION

- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Vider le réservoir.
- Laisser complètement refroidir le fer.
- Appuyer sur la touche (10) pour plier la poignée et ranger le fer à repasser.

TERMOZETA se réserve le droit d'apporter toutes les modifications esthétiques et/ou techniques qu'elle jugera nécessaires pour améliorer ses produits et ce, sans avis préalable.
TERMOZETA est une marque de fabrique internationale. Copyright ©1995. Tous droits réservés.

••• DEUTSCH

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- **Dieses Heft ist ein wichtiger Teil des Geräts; es muss vor der Benutzung aufmerksam gelesen werden, weil es wichtige Angaben für seine sichere Installation, Benutzung und Wartung liefert. Bewahren Sie es sorgfältig auf.**
- Kontrollieren Sie nach Entfernen der Verpackung, dass das Gerät vollständig ist. In Zweifelsfällen benutzen Sie es nicht, sondern wenden sich an einen von TERMOZETA autorisierten Kundendienst.
- Lassen Sie das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styropor, Nägel, usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Minderbefähigten, weil es mögliche Gefahrenquelle ist.
- Bevor Sie den Stecker des Batterieladegerätes in die Steckdose geben, prüfen Sie, ob die Betriebsspannung des Gerätes mit der Ihrer Wohnung übereinstimmt. In Zweifelsfällen wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Zwischenstecker, Doppelstecker und Verlängerungsschnüre sollten nicht verwendet werden. Wenn es unvermeidbar ist, verwenden Sie nur zugelassene und den Sicherheitsvorschriften entsprechende Vorrichtungen und vergewissern Sie sich, dass diese mit Ihrer Anlage und mit den technischen Daten des Geräts kompatibel sind. Wenden Sie sich in Zweifelsfällen an einen Fachmann.
- **Jede Installation, die nicht den obigen Angaben entspricht, kann Ihre Sicherheit gefährden und lässt die Garantie verfallen.**
- Das Gerät ist ausschließlich für das von Haartrocknen im Hausgebrauch bestimmt.
- Beachten Sie aus Sicherheitsgründen folgendes:
 - benutzen Sie das Batterieladegerät nicht mit bloßen Füßen, mit nassen Händen oder Füßen
 - verwenden Sie das Gerät oder das Batterieladegerät nicht im Freien
 - setzen Sie weder das Gerät noch das Batterieladegerät Witterungseinflüssen aus (Sonne, Regen...)
 - Kindern und geistig oder körperlich Behinderte dürfen das Gerät oder das Batterieladegerät nicht benutzen
 - ziehen Sie niemals am Kabel, um das Batterieladegerät von der Steckdose zu trennen
 - tauchen Sie das Gerät oder das Batterieladegerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- **Das Versorgungskabel des Batterieladegerätes darf nicht vom Benutzer ausgetauscht werden.** Wenden Sie sich dafür nötigenfalls an eine von TERMOZETA zugelassene Kundendienststelle oder an einen Fachmann.
- Bei Beschädigung und/oder nicht einwandfreiem Funktionieren des Gerät ausschalten und nicht selber Hand anlegen. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Kundendienstzentrum von TERMOZETA und verlangen Sie die Verwendung von Originalersatzteilen.
- Machen Sie das Gerät nach Beendigung der Lebensdauer unbrauchbar, indem Sie das Versorgungskabel des Batterieladegerätes abschneiden, nachdem Sie es zuvor aus der Steckdose gezogen haben.
- Termozeta kann nicht für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder Sachen haftbar gemacht werden, die auf falsche Installation oder missbräuchliche, falsche oder unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.